FEM 1500

Elektro-Bodenhacke
Electric-Tiller
Moto-bêche
Motozappa
Motorlu çapa

Электрокультиватор
Glebogryzarka silnikowa
Motorová okopávačka
Motorový rotavátor

DE **Gebrauchsanweisung** - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB **Operating Instructions** - Translation of the original Operating Instructions
Read operating instructions before use!

FR **Mode d'emploi** - Traduction du mode d'emploi d'origine
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaquemise en service!

IT **Istruzioni per l'uso** - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

TR **Kullanim Talımati** - Den çeviri orijinal
Çalıştırmadan önce kullanma talımatini okuyunuz!

RU **Инструкция по эксплуатации**
Перед применением прочитать инструкцию по эксплуатации!

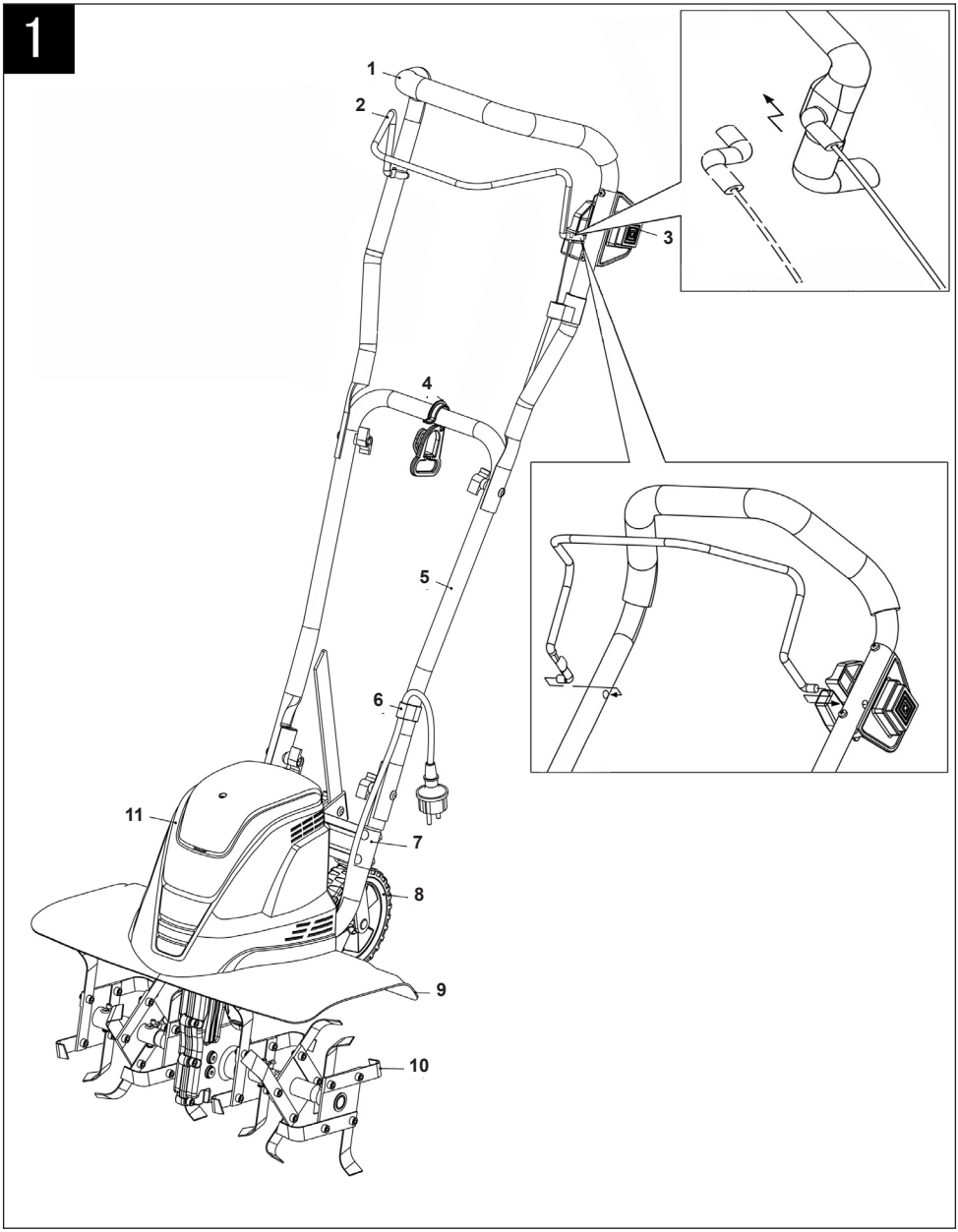
PL **Instrukcja Obsługi** - Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Pred pouzitíu cosacky, travy pozorne precitajte návod k jej pouzitíu!

CZ **Návod k použití** - Překlad původního návodu k použití
Před použitím je nutné si přečíst návod k použití!

SK **Návod na obsluhu** - Preklad pôvodného návodu na použitie
Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

73710853-04

1



DE

1. Oberer Führungsholm
2. Schalter
3. Sperrknopf
4. Kabelzugentlastung
5. Mittlerer Führungsholm
6. Netzleitung mit Stecker
7. Unterer Führungsholm
8. Rad/ Hacksporn
9. Schutzabdeckung
10. Zinken
11. Motorgehäuse

FR

1. Longeron de guidage supérieur
2. Commutateur
3. Bouton de blocage
4. Décharge de traction du câble
5. Longeron de guidage central
6. Câble réseau avec connecteur
7. Longeron de guidage inférieur
8. Roue/ Éperon
9. Couvercle de protection
10. Dent
11. Boîtier du moteur

TR

1. Üst kılavuz latası
2. Şalter
3. Kilitleme düğmesi
4. Kablo çekme yük boşaltması
5. Orta kılavuz latası
6. Fişli elektrik şebekesi
7. Alt kılavuz latası
8. Tekerlek/ Çapa zımbası
9. Koruma kapağı
10. Zıvana
11. Motor gövdesi

PL

1. Górny trzonek prowadzący
2. Zespół wtyczka
3 Przycisk blokujący
4. Uchwyt odciążający przewód
5. Uchwyt centralny
6. Przewód sieciowy z wtyczką
7. Dolny trzonek prowadzący
8. Kółko/Wspornika
9. Pokrywa ochronna
10. Noże robocze
11. Obudowa silnika

SK

1. Rukoväť
2. Spínač
3. Zastavovacie tlačidlo
4. Odľahčenie ťahu kábla
5. Stredová vodiaca tyč
6. Elektrická zástrčka
7. Spodná vodiaca tyč
8. Koliesko / Pribrzďovacia podpera
9. Ochranný kryt
10. Motyčky
11. Skriňa motora

GB

1. Handlebars
2. Switch
3. Stop button
4. Cable strain relief
5. Centre guide bar
6. Mains cable with plug
7. Lower guide bar
8. Wheel/ Brake spur
9. Protective cover
10. Tines
11. Motor housing

IT

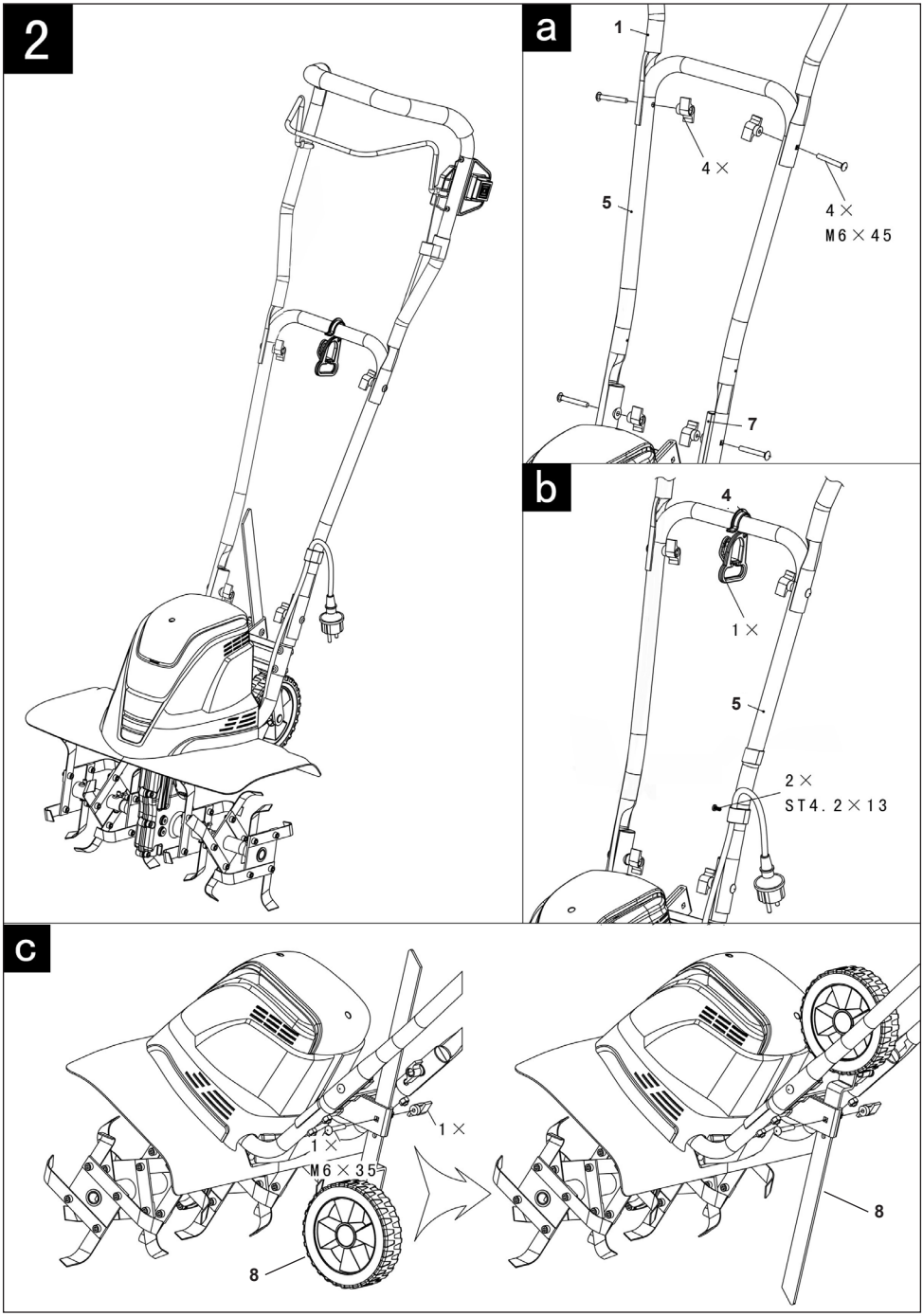
1. Manico di guida superiore
2. Interruttore
3. Pulsante di blocco
4. Serracavo
5. Manico di guida intermedio
6. Linea di rete con connettore
7. Manico di guida inferiore
8. Ruota/ Sperone
9. Copertura di protezione
10. Denti
11. Alloggiamento del motore

RU

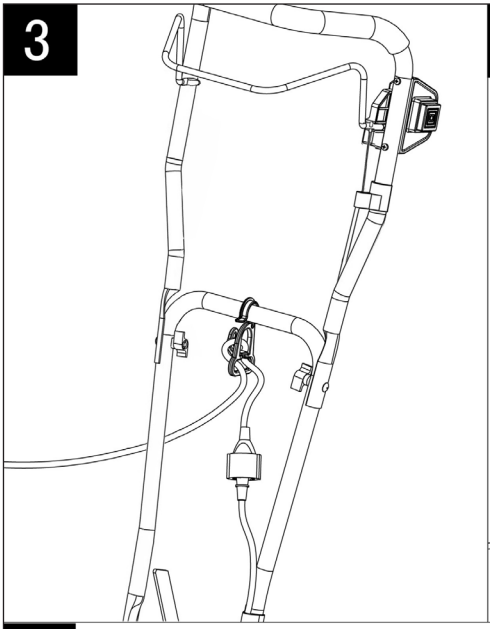
1. Рычаги управления
2. Переключатель
3. Бутон Стоп
4. Освобождение натяжения кабеля
5. Центральная направляющая шина
6. Кабель питания от сети со штепселем
7. Нижняя направляющая шина
8. Колесо/ Сошник
9. Предохранительная крышка
10. Зубцы
11. Кожух мотора

CZ

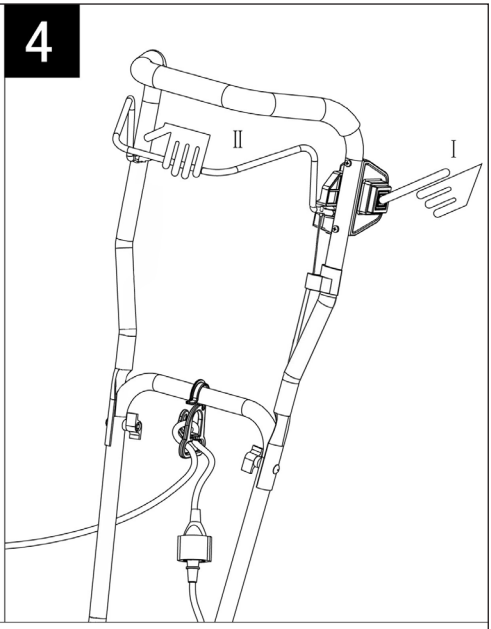
1. Rukojeť
2. Spínač
3. Zastavovací tlačítko
4. Odlehčení tahu kabelu
5. Středová vodicí tyč
6. Elektrická vidlice
7. Spodní vodicí tyč
8. Kolečko / Přibrzďovací podpěra
9. Ochranný kryt
10. Kypřící metly
11. Skříň motoru


2
a
1
4×
5
4×
M6×45
7
b
4
1×
5
2×
ST4.2×13
c
1×
1×
M6×35
8
1×
8

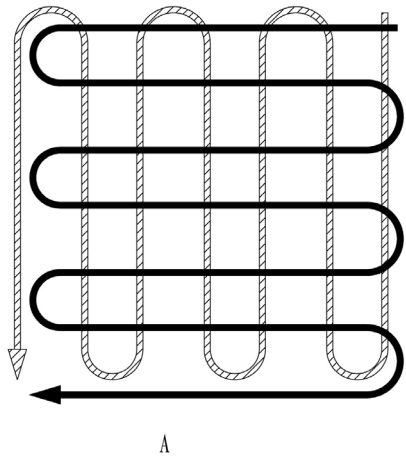
3



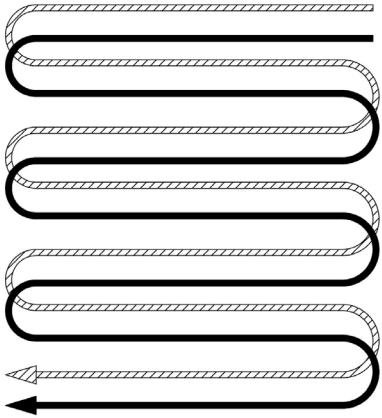
4



5

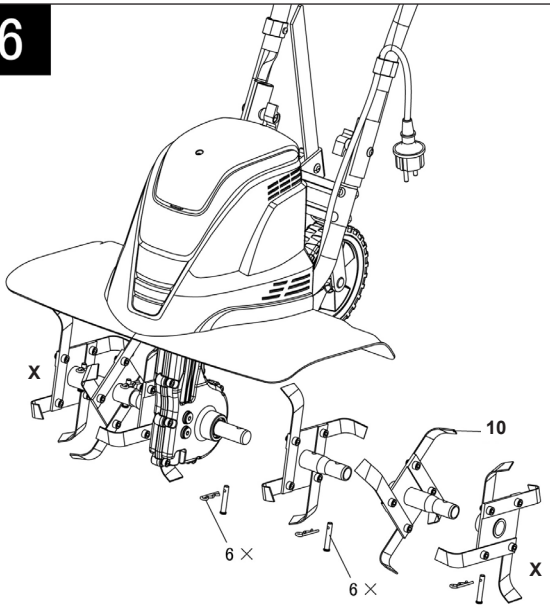


A

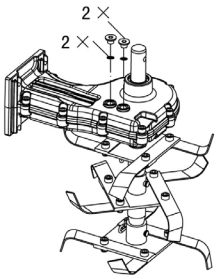


B

6



7



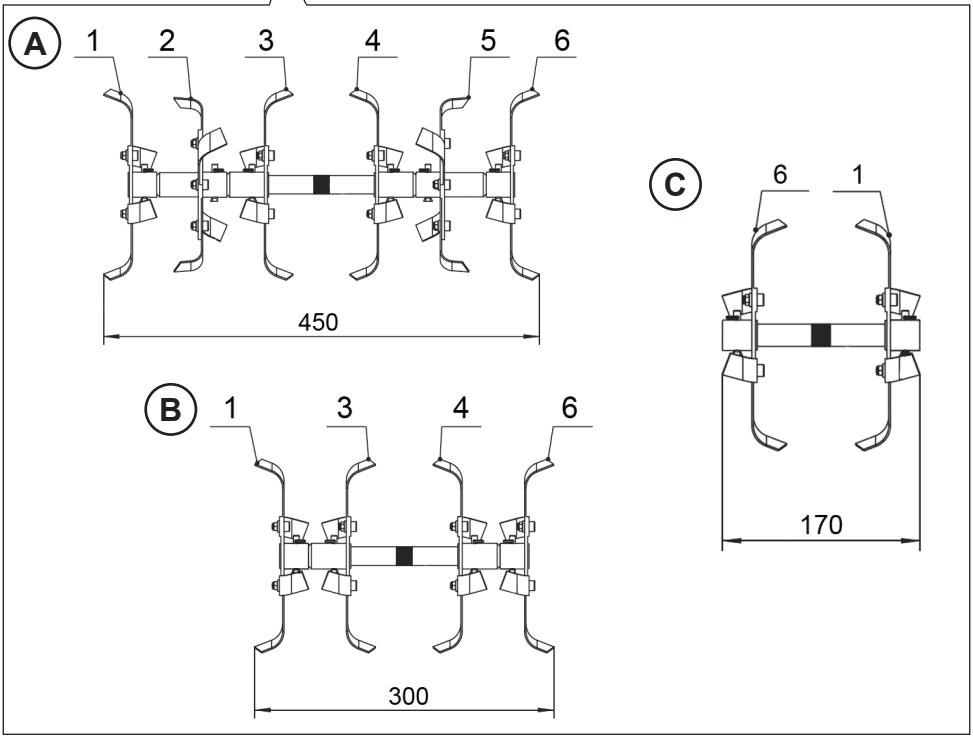


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Représentation et explication des pictogrammes
ÇIZIMLER VE ŞEKILLERIN IZAHI
Symbole bezpieczeństwa
Obrázky a vysvetlenie piktogramov

Illustration and explanation of pictograms
Illustrazione e spiegazione dei simboli
Условные обозначения и их объяснение
Vyobrazení a vysvětlivky k piktogramům

DE

1 Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.
2 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten.
3 Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und auswechseln !
4 Gebrauchsanweisung lesen!
5 Gehörschutz tragen
6 Schutzbrille tragen
7 Schutzklasse II
8 Wasserschutzgrad IPX4
9 Achtung Umweltschutz! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

GB

1 Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades
2 Keep third parties out of the area of risk
3 If the cable is damaged, disconnect from the mains immediately and replace cable!
4 Read the instructions for use!
5 Wear ear protection
6 Wear eye protection
7 Protection class: II
8 Degree of protection against water IPX4
9 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

FR

1 Attention! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.
2 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger.
3 En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!
4 Lisez attentivement le mode d'emploi!
5 Porter une protection auditive
6 Porter des lunettes de protection
7 Classe de protection II
8 Degré de protection de l'eau IPX4
9 Attention! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

IT

1 Avvertenza! Non avvincinarsi alla lama se la macchina è in funzione
2 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio
3 In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!
4 Leggere le istruzioni per l'uso!
5 Indossare una protezione per l'udito
6 Indossare occhiali di protezione
7 Classe di protezione I
8 Grado di protezione contro l'acqua IPX4
9 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

TR

1 Makine çalışırken el ve ayaklarınızı dönen pervaneden uzakta tutunuz.
2 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutunuz
3 Bağlantı kablosunun hasar görmesi halinde derhal fişi çekiniz.
4 Kullanma kılavuzunu okuyunuz!
5 Kulak koruyucusu kullanın
6 Göz koruyucusu kullanın
7 Koruma sınıfı II
8 Koruma türü IPX4
9 Dikkat çevre koruması! Bu cihazın ev çöpü/artık çöp ile imha edilmesi uygun değildir. Eski cihaz sadece resmi bir atık biriktirme yerine verilebilir.

PL

1 Uwaga! Narzędzie wirujące! Podczas pracy nie wsadzać rąk i nóg do otworów.
2 Nie zezwalać na obecność osób trzecich w strefie zagrożenia !
3 W przypadku uszkodzenia kabla należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z sieci i wymienić kabel !
4 Nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne.
5 Nosić ochronniki słuchu
6 Nosić osłonę oczu
7 Klasa zabezpieczenia II
8 Rodzaj zabezpieczenia IPX4
9 Uwaga Ochrona środowiska naturalnego! Niniejsze urządzenie nie może zostać usuwane wraz z odpadami gospodarstwa domowego/odpadami pozostałymi. Zużyte urządzenie należy oddać w publicznym miejscu zbiorczym.

SK

1 Varovanie! Udržujte dostatočnú vzdialenosť rúk a nôh od čepelí.
2 Tretie strany nepúšťajte do rizikovej oblasti.
3 Ak je kábel poškodený, ihneď ho odpojte od prívodu a vymeňte ho!
4 Prečítajte si návod na použitie!
5 Používajte ochranu uší!
6 Používajte ochranu očí!
7 Trieda ochrany: II
8 Stupeň ochrany proti vode IPX4
9 Pozor: Ochrana prostredia! Toto zariadenie nie je možné vyhodiť do komunálneho odpadu. Zbavte sa ho iba na zberných miestach na to určených.

RU

1 Осторожно! Острые рабочие инструменты - не порежьте себе пальцы рук и ног.
2 Не допускайте в опасную зону посторонних!
3 При повреждении кабеля немедленно вытягивайте и заменяйте штепсельную вилку!
4 Читайте руководство по эксплуатации!
5 Используйте средство защиты органов слуха
6 Используйте средство защиты органов зрения
7 Класс защиты II
8 Степень защиты от воды IPX4
9 Внимание - защита окружающей среды! Этот прибор не разрешается утилизировать вместе с бытовыми/производственными отходами. Старый прибор сдавать только на общественном сборном пункте.

CZ

1 Varování! Udržujte dostatečnou vzdálenost rukou a nohou od metel.
2 Třetí strany nepouštějte do rizikové oblasti.
3 Pokud je kabel poškozený, ihned ho odpojte z přívodu a vyměňte ho!
4 Přečtěte si návod k použití!
5 Používejte ochranu uší
6 Používejte ochranu očí
7 Třída ochrany: II
8 Stupeň ochrany proti vodě IPX4
9 Pozor: Ochrana prostředí! Toto zařízení nelze vyhodit do komunálního odpadu. Zbavte se jej pouze na sběrných místech k tomu určených.

INHALTSVERZEICHNIS **Seite**

Bezeichnung der Teile	1
Abbildungen	3 - 5
Abbildung und Erklärung der Piktogramme	6
Technische Angaben	DE-1
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	DE-2
Allgemeine Sicherheitshinweise	DE-2
Sicherheitshinweise für Motorhacken	DE-2
Bevor Sie beginnen	DE-3
Zusammenbau	DE-3
Betrieb der Bodenhacke	DE-3
Transport	DE-4
Wartung und Lagerung	DE-4
Reparaturdienst	DE-5
Entsorgung und Umweltschutz	DE-5
Garantiebedingungen	DE-5
Störungsbeseitigung	DE-6
Konformitätserklärung	
Service	

Elektro-Bodenhacke

Technische Daten

Modell		**FEM 1500**
Nennspannung	V~	230
Nennfrequenz	Hz	50
Nennleistung	W	1500
Leerlaufdrehzahl n_0	min^{-1}	350
Arbeitsbreite	mm	170/300/450
Maximale Arbeitstiefe	mm	230
Gewicht	kg	13.8
Schalldruckpegel L_{pA} (gemäß EN 709+A4)	dB (A)	80,5 K=2,5 dB(A)
Vibration (gemäß EN 709+A4)	m/s^2	1,659 K=1,5 m/s^2

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

⚠ **Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.**
Achtung Lärmschutz! Achten Sie bei Inbetriebnahme auf die regionalen Vorschriften.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Bodenhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.
Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle damit verbundenen Risiken.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand- und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Sicherheitshinweise für Bodenhacken

Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichts- oder Staubmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Heinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
  - Der Gebrauch von Schutzhandschuhen und stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
  - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.
  - Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.
- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken. **Achtung! Verletzungsgefahr!**
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**

- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu verändern oder zu modifizieren.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V~, 50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzleitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.
- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzleitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel nicht in ordnungsgemäßem Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm^2. Sie müssen spritzwassergeschützt sein.

Bevor Sie beginnen

Doppelte Isolierung

Die **Bodenhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.
Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

Überlastschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet.
- Lassen Sie den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker!
- Entfernen Sie die Blockade und lassen Sie den Motor abkühlen. Ersetzen Sie, falls notwendig, beschädigte Zinken.

Zusammenbau (Abb. 2)

Mittlere Führungsholme (Abb. 2a)

Setzen Sie den mittleren Führungsholm (5) an den unteren Führungsholme (7) an und befestigen Sie ihn mit den mitgelieferten Schrauben (M6 x 45) und Muttern.

Oberer Führungsholm (Abb. 2a)

Verbinden Sie den oberen Führungsholm (1) und den Mittleren (5) mit den mitgelieferten Schrauben (M6 x 45) und Flügelmuttern.

Schaltermontage (Abb. 1) (falls erforderlich!)

Befestigen Sie den Seilzug am Schalterbügel.

Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitsschalter am oberen Führungsholm.

Befestigen Sie das Kabel mit Hilfe der Kabelklemme(n) am Holm (Abb. 2b).

Montage des Hacksporns mit Rad (Abb. 2c)

Setzen Sie den Hacksporn (8) mit dem Rad nach unten in den Haltewinkel ein und befestigen ihn mit der Schraube (M6 x 35) und Flügelmutter.

Betrieb der Bodenhacke

Arbeitsbreite einstellen (Abb. 6)

Die Arbeitsbreite der Bodenhacke läßt sich variieren. Das Gerät kann mit jeweils einem, zwei oder drei Zinkensätzen auf jeder Seite betrieben werden (siehe: „Aus- und Einbau der Zinken“). **Der Zinkensatz (X) mit der einseitigen Welle muss dabei immer außen montiert werden!**

Hinweis: Zum Transport wird der Hacksporn (8) so montiert, dass das Rad unten ist. Zum Arbeiten wird der Hacksporn umgekehrt montiert, so dass das Rad oben ist (Abb. 2c).
- Fahren Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.

Einstellung des Hacksporns (Abb. 2c)

- Die Einstellung des Hacksporn (8) bestimmt die Arbeitstiefe (3 Positionen). Je weiter der Hacksporn nach unten justiert wird, desto tiefer wird sich das Gerät in die Erde hineinarbeiten. Die richtige Hacktiefe ist entscheidend für ein optimales Ergebnis, wobei die Einstellung je nach Erdbeschaffenheit variieren kann.

Netzanschluss (Abb. 3)

Stecken Sie das Anschlusskabel in den Netzstecker des Geräts und sichern Sie es mit der Zugentlastung (4), wie in Abb. 3 gezeigt.

Einschalten (Abb. 4)

- Drücken Sie mit dem Daumen den Sperrknopf (I) an der linken Seite des Handgriffs und danach den Betriebsschalter (II).
- Der Sperrknopf (I) dient nur zur Einschaltentriegelung und braucht nach dem Einschalten nicht weiter gedrückt zu werden.
- Zum Ausschalten lassen Sie den Schalter (II) los.

Achtung: Bei diesem Vorgang wird der Motor mechanisch gebremst.

Tipps

Verwenden Sie die **Bodenhacke** zum Aufbrechen von Rasendecken, Vorbereiten von Saatbeeten sowie zum kultivieren von Gärten und Blumenbeeten. **Die Bodenhacke** kann außerdem zum Graben kleiner Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen verwendet werden.

- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und senken Sie die Zinken langsam ab.
- Gräbt die **Bodenhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät leicht von einer Seite auf die andere, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.
- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 5.
- Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten.
- Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Bodenhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Bodenhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

Transport

Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.

Die Zinken und das Gerät an sich können beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren. Benutzen Sie zum Transport der Hacke das Transportrad. Dazu bitte den Hacksporn so montieren, wie auf Abb. 2c gezeigt.

Wartung und Lagerung

Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.

Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschalthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Bodenhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.

Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehre Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

Vor jedem Gebrauch des Geräts

- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand der Hackmesser und überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubver-bindungen fest angezogen sind.
- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison

- **Ölen** Sie die Zinken und die Welle.
- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung

Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.

Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 6)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeits-

ergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors.

Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen aller Zinken von der Welle (Abb. 6)

- Entfernen Sie den jeweiligen Feder-Splint und Steckbolzen und ziehen den Zinkensatz von der Welle.
- Der Einbau der Zinkensätze erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung: der Zinkensatz (X) mit der einseitigen Welle muss immer Außen montiert werden!

Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter

Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, kann die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.

- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der andern Seite fest.
- Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Wartung des Getriebes (Abb. 7)

- Das Getriebefett sollte ca. alle 15 Betriebsstunden bzw. ein mal jährlich überprüft bzw. ergänzt werden.
- Die Einfüllschraube (X) für das Getriebefett befindet sich auf der linken Seite des Getriebegehäuses.
- **Hinweis:** Da sich das Getriebe beim Arbeiten erwärmt, kann sich das Getriebefett zu Öl verflüssigen.
- Legen Sie die **Motorhacke** auf die rechte Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innensechskantschlüssel. Füllen Sie soviel Getriebefett direkt aus der Tube oder mit einer Einfüllpresse ein, bis es aus der Öffnung austritt· Verwenden Sie handelsübliches Getriebefett der Sorte Mobil EPO oder ein gleichartiges.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder ein.

Lagerung

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.

Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:

- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.
- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden!

Entsorgung und Umweltschutz

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 36 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Der Motor lässt sich nicht starten.	Kein Strom	Netzanschluss überprüfen.
	Kabel defekt	Kabel überprüfen, Stecker ziehen und wieder einstecken, gegebenenfalls austauschen oder von einem Fachmann reparieren lassen
	Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination defekt	**Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.**
	Überhitzungsschutz aktiviert	1. Arbeitstiefe zu groß, **mit geringerer Arbeitstiefe arbeiten** 2. Zinken blockiert, Blockage entfernen. 3. Erde ist zu hart, Arbeitstiefe entsprechend anpassen und Boden durch wiederholtes Vor- und Zurückfahren bearbeiten. Motor für etwa 15 Minuten abkühlen lassen bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.
Ungewöhnliche Geräusche	Zinken blockiert	Gerät ausschalten, warten bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt. Die Ursache der Blockade beseitigen.
	Schmiermittel läuft aus	**Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.**
	Schrauben, Muttern oder sonstige Befestigungselemente sind lose	Sämtliche Elemente festziehen; falls die Geräusche anhalten mit einer Fachwerkstatt in Verbindung setzen.
Ungewöhnlich starke Vibrationen	Zinken sind beschädigt oder verschlissen	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.
	Zu große Arbeitstiefe	Arbeitstiefe verringern.
Schlechte Fräsleistung	Zu geringe Arbeitstiefe	Arbeitstiefe vergrößern.
	Verschlissene/stumpfe Zinken	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

ČESKY

Obsah	Strana
Součásti	1
Obrázky	3 - 5
Prostudujte si návod k použití!	6
Technické údaje	CZ-1
Použití podle určení	CZ-2
Všeobecné bezpečnostní pokyny	CZ-2
Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru	CZ-2
Dříve, než začnete	CZ-3
Montáž	CZ-3
Provoz elektrického kultivátoru	CZ-3
Přeprava	CZ-4
Údržba a skladování	CZ-4
Opravy	CZ-5
Likvidace a ochrana životního prostředí	CZ-5
Záruční podmínky	CZ-5
Odstraňování poruch	CZ-6
ES Prohlášení o shodě	
Servis	

Motorová okopávačka

Technické údaje

Model		FEM 1500
Jmenovité napětí	V~	230
Jmenovitý kmitočet	Hz	50
Jmenovitý výkon	W	1500
Otáčky naprázdno n_0	min^{-1}	350
Pracovní šířka	mm	170/300/450
Maximální pracovní hloubka	mm	230
Hmotnost	kg	13,8
Hladina akustického tlaku L_{pA} (podle EN 709+A4)	dB (A)	80,5 [K=2,5 dB(A)]
Hladina zrychlení vibrací (podle EN 709+A4)	m/s^2	1,659 [K=1,5 m/s^2]

Třída ochrany II; Stupeň krytí IPX4

Technické a vizuální změny se mohou provádět bez zvláštního upozornění v průběhu dalšího vývoje zařízení. Všechny údaje v tomto návodu jsou proto bez záruky. Z tohoto důvodu není možno vyžadovat právní závazky na základě tohoto návodu k použití.

⚠ **Pozor: Ochrana proti hluku ! Dodržujte při uvedení do provozu regionální předpisy.**

Použití podle určení

Tento přístroj je určený výlučně k použití jako motorová okopávačka pro soukromé a rekreační zahrady.

Není určený k použití na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovištích jakož i zemědělství nebo lesním hospodářství.
Použití tohoto přístroje k jiným účelům se považuje za použití mimo rámec určení a není dovoleno. Výrobce neručí za škody nebo zranění, které vzniknou při nedovoleném použití. Za všechna s tím spojená rizika nese zodpovědnost uživatel.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

POZOR! Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a / nebo těžké zranění.

TYTO POKYNY SI DOBŘE USCHOVEJTE.

Bezpečnostní pokyny k elektrickému kultivátoru

Před uvedením do provozu

- Přístroj musí být před použitím správně smontovaný.
- Přístroj je zapotřebí před použitím pozorně zkontrolovat. Pracujte výlučně s přístroji, které jsou v bezchybném stavu. Pokud byste na přístroji zjistili nějakou vadu, která by představovala pro obsluhu nebezpečí, používejte přístroj až tehdy, když bude vada odstraněna.
- Opotřebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte výlučně originální díly. Díly, které nepocházejí od výrobce přístroje, nemusí správně sednout a mohou způsobit zranění.
- Před začátkem prací je zapotřebí z **pracovní plochy** odstranit všechna cizí tělesa. Dávejte také na ně pozor i v průběhu práce.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při dostatečně intenzivním umělém osvětlení.
- Používejte ochranu zraku a obličejovou nebo protiprachovou masku v prašném prostředí.
- Používejte vhodný oděv. V otázce pracovního oblečení dbejte na následující upozornění:
  - Doporučuje se používat **ochranné** rukavice a je nezbytné nosit pevnou protismykovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosý nebo v lehkých sandálech.
  - Pokud máte dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy nebo jiný vhodný způsob ochrany.
  - Nenoste žádné volné oblečení nebo ozdoby, které by se mohly zachytit do metel rotavátoru.

Náležité používání

Uživatel je při práci s přístrojem zodpovědný za třetí osoby.

- Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k použití, děti, mladistvé osoby, které ještě nedosáhly minimální věk pro používání tohoto přístroje, a osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, nesmějí přístroj používat.
- Přístroj používejte výlučně k určenému účelu.
- Děti a domácí zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti. Přihlížející osoby musejí být v průběhu používání přístroje v bezpečné vzdálenosti.
- Zajistěte, aby byla namontována všechna ochranná zařízení a aby byla v dobré stavu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy v blízkosti elektrických kabelů, telefonních kabelů, potrubí a hadic, které jsou vedeny pod zemí.
- Před připojením přístroje k síti si zkontrolujte, zda výkonové údaje sítě souhlasí s údaji na typovém štítku přístroje.
- Přístroj je dovoleno používat pouze tehdy, je-li dodržena uváděná bezpečnostní vzdálenost od rukojetí řídítek.
- Nepoužívejte přístroj na svazích, které jsou příliš strmé pro bezpečný provoz. Na svazích zpomalte rychlost práce a dbejte na stabilní postoj.
- Před spuštěním přístroje zajistěte, aby se metly rotavátoru nedotýkaly žádných cizích předmětů a aby se mohly úplně volně pohybovat.
- Rukojeti řídítek uchopte oběma rukama. Nikdy nedržte přístroj při práci pouze jednou rukou.
- Mějte na paměti, že přístroj se může neočekávaně cuknout rychle nahoru nebo dopředu, pokud kypřící metly narazí na mimořádně tvrdou, udusanou nebo zamrzlou půdu nebo v půdě na přítomné překážky jako např. velké kameny, kořeny nebo pařezy.
- Držte ruce, nohy jakož i jiné části těla nebo oblečení v dostatečné vzdálenosti od točícího se rotavátoru, **POZOR! Nebezpečí zranění!**
- Přístroj veďte pouze krokovou rychlostí. Nepřepínejte se. Stále dbejte na stabilní postoj.
- Dávejte za provozu pozor na prodlužovací kabely. Neklopýtejte přes kabel. Kabel držte v bezpečné vzdálenosti od metel rotavátoru.
- Pokud přístroj narazí na cizí těleso, zkontrolujte známky poškození a v případě potřeby proveďte opravy dříve, nežli přístroj budete znovu používat.
- Pokud by přístroj začal nezvykle silně vibrovat, okamžitě motor vypněte a zjistěte příčinu. Vibrace jsou zpravidla znakem problémů.
- Pokud přístroj přepravujete, uchopte jej za vodící násadu (nosná rukojeť) a nadzvedněte. Nikdy přístroj nezvedejte ani nepřenášejte, je-li motor v chodu.
- Před začátkem údržbářských a čistících prací vždy přístroj vypněte a vyčkejte, dokud se přístroj úplně nezastaví. **POZOR! Metly rotavátoru se po vypnutí přístroje nezastaví okamžitě.**
- Při čištění nebo údržbě přístroje s ním zacházejte opatrně. **NEBEZPEČÍ! POZOR na prsty! Používejte rukavice!**
- Je zakázáno měnit elektrická nebo mechanická zařízení nebo je jakkoliv upravovat.
- Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, s výjimkou případu, když je nad nimi prováděn dozor a když jsou jim poskytnuty pokyny pro použití zařízení ze strany dospělé osoby, odpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti musí zůstat pod dozorem, aby se zajistilo, že si nehrají se zařízením.

Elektrická bezpečnost

- Napětí sítě se musí shodovat s napětím na typovém štítku přístroje (230 V, ~50 Hz). Nepoužívejte žádné jiné zdroje proudu.
- Pro síťový přívod se doporučuje použití proudového chrániče s jmenovitým vybavovacím proudem v rozsahu 10 až 30 mA. Obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Nikdy neveďte stroj přes prodlužovací kabel, na který je připojený, protože by mohlo dojít k proseknutí kabelu. Dbejte vždy na to, kde se kabel nachází.
- Používejte speciální závěs kabelu (tahové odlehčení) k připojení prodlužovacího kabelu.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v dešti. Zabraňte, aby byl přístroj vystaven mokru nebo vlhkosti. Nenechávejte přístroj přes noc venku.
- Síťový přívod by se měl pravidelně a před každým použitím kontrolovat; zajistěte, aby kabel nebyl poškozený nebo opotřebený. Přístroj nepoužívejte, pokud není kabel v pořádku; v takovém případě odneste přístroj do autorizované opravny.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné pro práci venku. Prodlužovací kabel držte mimo oblasti kypření, vlhkých, mokrých nebo olejových povrchů, ostrých hran a pohonných hmot.
- Používejte pouze prodlužovačky, které jsou schválené pro použití ve venkovních prostorách, a které nejsou lehčí než gumou opláštěný kabel typu H07 RN-F dle DIN/VDE 0282 s průřezem vodiče nejméně 1,5 mm^2. Elektrická šňůra musí být odolná vůči stříkající vodě.

Dříve, než začnete

Dvojitá izolace

Tato **motorová okopávačka** má dvojitou izolaci. To znamená, že všechny vnější kovové díly jsou od proudového napájení izolovány.

Toho se dosahuje tím, že se mezi elektrické a mechanické díly vloží izolační vrstva. Tato dvojitá izolace zajišťuje maximální možnou bezpečnost.

Spínač přetížení

Pokud se jednotka zablokuje cizím tělesem, nebo se přetíží motor, automaticky se vypne pomocí bezpečnostního zařízení.

- Uvolněte aktivační páku. Vytáhněte elektrickou vidlici!
- Odstraňte blokující předmět a nechejte motor vychladnout. Pokud je to nutné, vyměňte poškozené metly.

Montáž (obr. 2 - 3)

Středové vodicí tyče (obr. 2a)

Nasaďte středovou vodicí tyč (5) na spodní vodicí tyče (7) a zajistěte je pomocí přibalených šroubů (M6 x 45) a křídlových matic.

Rukojeť (obr. 2a)

Připojte rukojeť (1) na středové vodicí tyče (5) pomocí přibalených šroubů (M6 x 45) a křídlových matic.

Instalace spínače (obr.1) (pokud požadováno!)

Připojte kabel na spínací páku.

Na rukojeť nainstalujte bezpečnostní spínač v podobě madla, které je nutno držet oběma rukama.

Pro přichycení kabelu k tyči použijte kabelovou svorku/y (obr. 2b).

Instalace přibrzďovací podpěry s kolečkem (obr. 2c)

Vložte přibrzďovací podpěru (8) s kolečkem mířícím směrem dolů do šikmé podpěry a upevněte ji pomocí šroubu (M6x35) a křídlové matice.

Provoz elektrického kultivátoru

Nastavení pracovní šířky (obr. 6)

Pracovní šířku kultivátoru lze upravit. Jednotku můžete provozovat s jedním, dvěma nebo třemi sadami metel na každé straně (viz: „Sejmutí a instalace metel"). **K tomu je nutné, aby sada metel (X) s jednostrannou hřídelí byla vždy nainstalována na vnější straně!**

Poznámka: Během přepravy je podpěra (8) namontována s kolečkem v dolní pozici. Při provozu je však podpěra namontována naopak, takže kolečko je v horní pozici (obr. 2c).

- Před spuštěním motoru dovezte zařízení na pracovní plochu, čili tam, kde s ním budete pracovat.

Nastavení podpěry (obr. 2c)

- Poloha podpěry (8) udává pracovní hloubku. Čím níže je podpěra umístěna, tím hlouběji bude kultivátor zabírat do země. Správná hloubka obdělávání je klíčová pro optimální výsledky; správné nastavení se může lišit dle povahy půdy.

Připojení do sítě (obr. 3)

Připojte přívodní kabel do vidlice kultivátoru a zajistěte jej v odlehčení tahu kabelu (4) dle vyobrazení na Obr. 3.

Zapnutí (obr. 4)

- Palcem stlačte zastavovací tlačítko (I) na levé straně držadla a pak provozní spínač (II).
- Zastavovací tlačítko (I) zde slouží pouze jako uvolňovací, aby se mohl spustit motor, a nemusí se tedy dále držet poté, co se motor rozběhne.
- Pro vypnutí motoru jednoduše pusťte spínač (II).

Poznámka: během provozu se motor brzdí mechanicky.

Tipy

Elektrický kultivátor používejte pro provzdušňování trávníků, přípravu záhonů pro setí a kultivaci zahrad a květinových záhonů. Elektrický kultivátor můžete také použít pro vyhrabání malých jamek pro sázení sazenic nebo hrnkových rostlin.

- Při spouštění kultivátoru jej pevně držte.
- Metly budou táhnout kultivátor během provozu směrem dopředu; mírně tlačte na rukojeť směrem dolů a tím metly mírně do země.
- Pokud se kultivátor zaboří tak hluboko, že zůstane na jednom místě, jemně s kultivátorem zakolébejte ze strany na stranu a tím jej uvolněte, čímž se začne pohybovat zase směrem dopředu.

- Pro přípravu záhonů pro setí doporučujeme použít jeden z vyobrazených vertikulačních schémat na Obr. 5.
  - Vertikutační schéma A – přejděte dvakrát přes plochu, kterou budete obdělávat, podruhé v pravém úhlu k prvnímu průjezdu.
  - Vertikutační schéma B – přejděte dvakrát přes plochu, kterou budete obdělávat, přičemž se druhý průjezd kryje s prvním.
- Dávejte si pozor, abyste nezakopli při pohybu dozadu a přitahování kultivátoru.
- Vždy nechávejte metly rotovat při nejvyšší rychlosti; zabraňte přetížení kultivátoru.
- Nikdy nepřejíždějte kultivátorem přes prodlužovací šňůru; zajistěte, aby se šňůra nacházela v bezpečné poloze za vašimi zády.
- Při práci na svazích zaujímejte pevný a stabilní postoj šikmo ke svahu. Nepracujte na příliš strmých svazích.

Přeprava

Pozor! Před přepravou kultivátoru vždy vypněte motor.

I přesto že přesunujete kultivátor s vypnutým motorem, např. přes tvrdou zem, metly a kultivátor jako takový se mohou poškodit. Zajistěte, aby se metly nedotýkaly země. Pro přesun kultivátoru používejte kolečko; k tomu nainstalujte podpěru tak, jak je zobrazeno na Obr. 2c.

Údržba a skladování

Před započetím jakýchkoliv údržbových prací přerušte přívod elektrické energie odpojením vidlice z prodlužovacího kabelu.

Odstraňování cizích předmětů z metel

Během provozu se může kámen nebo kořen zachytit v metlách, nebo se kolem hřídele metel může namotat vysoká tráva nebo plevele.

Pro očištění metel uvolněte spínací páku. Odpojte kultivátor z elektřiny, a uvolněte nebo odstraňte z metel nebo hřídele cizí předměty.

Pro snadnější odstraňování vysoké trávy nebo plevelů obalených kolem hřídele u metel můžete z hřídele oddělat jeden nebo více metel. Viz část Sejmutí a instalace metel tohoto manuálu.

Před každým použitím kultivátoru

- Zkontrolujte připojovací kabel na známky poškození nebo opotřebování (prodření či protržení). Pokud je kabel popraskaný, roztržený či jinak poškozený, vyměňte ho.
- Zkontrolujte stav rotavátoru, a ujistěte se, že veškeré závitové spoje jsou pevně utažené.
- Jestliže jsou metly tupé, nechte je opravit u specialisty, pokud je to nutné.

Jednou za sezónu

- Namažte metly a hřídel.
- Na konci sezony nechte kultivátor zkontrolovat a provést servis u specialisty.

Čištění

POZOR! Přístroj čistěte po každém použití. Pokud přístroj neudržujete řádně v čistotě, může dojít k poškození přístroje a k chybným funkcím.

Varování! Při manipulaci s metlami může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.

Přístroj dle možnosti vyčistěte ihned po ukončení práce s ním.

- Vyčistěte spodní část pláště kolem metel a rovněž zachytávač nečistot a ochranný kryt kartáčem a hadrem navlhčeným jemným mýdlovým roztokem. **Přístroj nikdy neostřikujte vodou!**
- Na odstranění zeminy a nečistot z metel rotavátoru a převodovky použijte hrubý kartáč a vlhký hadr.
- Vyčistěte **vzduchové otvory**, odstraňte zbytky trávy a nečistot.
- Po vyčištění metly a hřídel otřete dosucha a naneste tenkou vrstvu oleje.

Demontáž a montáž kypřících metel (obr. 6)

Opotřebené metly vedou k nekvalitním výsledkům práce a přispívají k přetěžování motoru.

Před použitím zkontrolujte stav metel. Metly nabruste nebo v případě potřeby vyměňte za nové. Doporučujeme nechat tyto práce provést odborníkovi.

POZOR! Vytáhněte síťovou vidlici a používejte ochranné rukavice.

Vyjmutí všech sad metel z hřídele (obr. 6)

- Sejměte pružinovou závlačku a jistící kolík, a stáhněte sadu metel z hřídele.
- Sady metel se instalují v obráceném pořadí.

Pozor: sada metel (X) s jednostrannou hřídelí musí být vždy nainstalována vždy na vnější straně!

Sejmutí a nasazení metel s / na držák metel

Pokud je poškozený jeden nebo dva díly metel, je potřebné danou metlu vyměnit jednotlivě; není zapotřebí vyměnit kompletní sadu metel.

- Uvolněte šrouby z jedné strany a na druhé straně podržte zajišťovací matice.
- Sejměte poškozenou metlu a nahraďte ji novou.

Údržba převodovky (obr. 7)

- Náplň maziva převodovky by se měla cca každých 15 provozních hodin resp. jednou ročně zkontrolovat a v případě potřeby doplnit.
- Plnící šroub (1) k plnění převodovkového maziva se nachází na pravé straně skříně převodovky.
- Upozornění: Protože se převodovka během provozu zahřívá, může mazivo v převodovce získat konzistenci oleje.
- Položte **motorovou okopávačku** na levou stranu a očistěte převodovku, abyste zabránili vniknutí nečistoty do převodovky po vyjmutí vypouštěcího šroubu.
- K uvolnění šroubu používejte klíč s vnitřním šestihranem.

- Naplňte tolik maziva do převodovky přímo z tuby nebo z tlakové mazničky, aby mazivo z otvoru vystupovalo.
- Používejte běžné mazivo do převodovek druhu Mobil EP0 nebo mazivo s rovnocennými parametry.
- Pokud je zapotřebí, metly sejměte.
- Potom plnící šroub znovu zašroubujte.

Skladování

Přístroj by se měl skladovat v suchém, čistém prostoru mimo dosah dětí.

V průběhu skladování – např. přes zimu - je zapotřebí dbát na to, aby byl přístroj chráněný proti korozi a mrazu. Na konci sezóny nebo pokud přístroj nebudete používat déle jako měsíc je zapotřebí :

- Vyčistit přístroj.
- Natřít všechny kovové plochy hadříkem namočeným v oleji, aby byly chráněny před korozí (použijte olej bez obsahu pryskyřic) nebo nanést tenkou vrstvu oleje ze spreje.
- Sklopit vodící násadu (řídítka) dolů a přístroj uložit na vhodném místě.

Opravy

Servis provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách a specializovaných servisech a přes své dealery. Adresu nejbližšího servisu naleznete v katalogu Mountfield nebo na webových stránkách www.mountfield.cz.

⚠ **Pozor ! Opravu elektrických zařízení smí provádět pouze odborně vyškolený elektrikář nebo zákaznický servis!**

Likvidace a ochrana životního prostředí

Když Váš přístroj jednoho dne dosloužíl nebo jej již nebudete potřebovat, v žádném případě přístroj neodhazujte do domovního odpadu, nýbrž jej zlikvidujte ekologicky. Prosíme, abyste přístroj odevzdali v pověřené sběrně k ekologické likvidaci. Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

Záruční podmínky

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajícího z kupní smlouvy vůči konečnému odběrateli poskytujeme na toto elektrické zařízení následující záruku:

Záruční doba je 36 měsíců a začíná datem prodeje, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna vadných dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smějí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

Odstraňování poruch

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Přístroj nejde spustit.	Nejde proud	Zkontrolujte síťový přípoj.
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, vidlici vytáhněte a znovu zapojte, v případě potřeby vyměňte nebo nechte opravit odborníkovi
	Vadná kombinace bezpečnostního spínače / vidlice	**Nechte provést opravu v odborné opravně**
	Zareagovala ochrana proti přehřátí	1. Příliš velká prac. hloubka, **pracujte s menší pracovní hloubkou.** 2. Metly blokované, odstraňte blokování 3. Půda je příliš tvrdá, přizpůsobte pracovní hloubku a upravujte opakovaným vedením přístroje dopředu a zpět. Motor nechte asi 15 minut ochladit, než začnete znovu pracovat.
Neobvyklá hlučnost	Zablokované metly	Přístroj vypněte, vyčkejte až do úplného zastavení. Blokování odstraňte.
	Vytéká mazací prostředek	**Opravu nechte provést v odborné opravně.**
	Šrouby, matice nebo jiné upevňovací prvky jsou volné	Všechny prvky utáhněte; pokud zvuky přetrvávají, kontaktuje odbornou opravnu.
Neobvykle silné vibrace	Metly jsou poškozené nebo opotřebené	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.
	Příliš velká pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
Špatné výsledky kypření	Příliš malá pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
	Opotřebené/tupé metly	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.

OBSAH	Strana
Označenie dielov stroja	1
Vyobrazenia	3 - 5
Obrázky a vysvetlenie piktogramov	6
Technické údaje	SK-1
Predpísaný účel použitia	SK-2
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické stroje	SK-2
Bezpečnostné pokyny k elektrickému kultivátoru	SK-2
Skôr ako začnete	SK-3
Montáž	SK-4
Prevádzka elektrického rotavátora	SK-4
Preprava	SK-5
Údržba a skladovanie	SK-5
Opravy	SK-6
Znehodnotenie a ochrana životného prostredia	SK-6
Odstraňovanie problémov	SK-7
Prehlásenie o zhode	
Služba	

Motorový rotavátor

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		FEM 1500
Menovité napätie	V~	230
Menovitá frekvencia	Hz	50
Menovitý výkon	W	1500
Otáčky naprázdno n_0	Ot/min	350
Záber šírka	Mm	170/300/450
Maximálna hĺbka záberu	Mm	230
Hmotnosť	kg	13,8
Hladina akustického tlaku L_{pA} (podľa EN 709+A4)	dB (A)	80.5 K=2,5 dB(A)
Vibrácie (podľa EN 709+A4)	m/s^2	1,659 K=1,5 m/s^2

Trieda ochrany: II, IPX4

Technické a optické zmeny sa môžu v procese zdokonaľovania meniť bez predošlého oznámenia. Preto sú všetky údaje uvedené v tomto návode bez záruky. Preto nemôže byť vyvodený žiaden právny nárok postavený na údajoch z tohto návodu na použitie.

⚠ **Dodržujte predpisy ochrany pred hlukom platné vo vašej krajine!**

Predpísaný účel použitia

Pozor! Tento stroj je určený výhradne ako rotavátor v súkromných a hobby záhradách.

Nie je určený pre nasadenie na verejných priestranstvách, v parkoch, športoviskách alebo v poľnohospodárstve. Použitie na iné ako predpísané účely je brané ako zneužitie stroja. Výrobca neručí za škody alebo zranenia spôsobené nedovoleným použitím stroja. Obsluha stroja plne zodpovedá za všetky následky vyplývajúce z použitia stroja.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a varovania. Nedodržanie pokynov uvedených v tomto návode môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

Odložte si tento návod na bezpečné miesto pre ďalšie použitie.

Bezpečnostné pokyny k elektrickému rotavátoru

Pred uvedením do prevádzky

- Stroj musí byť pred použitím správne zmontovaný.
- Stroj musí byť pred použitím starostlivo skontrolovaný. Pracujte výlučne so strojmi, ktoré sú v bezchybnom stave. Ak spozorujete na stroji nejakú poruchu, ktorá môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhu stroja, stroj použite až po odstránení tejto poruchy.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte za nové. Používajte výhradne originálne náhradné diely. Diely, ktoré nie sú vyrobené výrobcom stroja, nemusia na stroj správne pasovať a môžu viesť k zraneniam.
- Pred započatím práce so strojom sa najprv musia odstrániť z pracovnej plochy všetky cudzie predmety, aj počas práce dávajte pozor na výskyt cudzích predmetov v pracovnej oblasti stroja.
- Pracujte iba za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Pri práci majte na očiach ochranné okuliare a tvárový alebo protiprachový štít alebo masku, ak sa pri práci vytvára prach.
- Pri práci noste pracovné oblečenie. Pri prevádzke stroja dbajte na nasledovné pokyny ohľadne pracovného oblečenia:
  - Doporučuje sa nosenie ochranných rukavíc a stabilnej pracovnej obuvi
  - Ak máte dlhé vlasy, noste ich zakryté vhodnou pokrývkou hlavy
  - Nemajte oblečené voľné odevy alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť v pohyblivých častiach stroja.

Správne použitie stroja

Pozor! Obsluha stroja je zodpovedná za bezpečnosť okolostojacich osôb.

- Stroj nesmú obsluhovať nijaké osoby, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi uvedenými v tomto návode, rovnako ani deti, mládež a osoby, ktoré nedosiahli vek potrebný na obsluhu tohto stroja, ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu, drôg alebo liekov.
- Stroj používajte výhradne na určené účely.
- Deti a zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti. Všetky okolostojace a prizerajúce sa osoby musia byť v bezpečnej vzdialenosti od stroja.
- Pred prácou sa presvedčte, že sú všetky bezpečnostné prvky a kryty stroja funkčné, nepoškodené a na správnom mieste.
- Stroj nepoužívajte na miestach, kde sú pod zemou vedenia elektrického prúdu, telefónne káble, potrubia alebo hadice.
- Pred pripojením stroja do elektrickej siete sa najprv presvedčte, že použitá elektrická zásuvka zodpovedá údajom na typovom štítku prístroja.
- Použitie stroja je dovolené iba vtedy, ak je zabezpečený bezpečný odstup od stroja definovaný vodiacimi riadidlami stroja.
- Stroj nepoužívajte na svahoch, ktorých sklon je príliš nebezpečný. Na svahoch znížte pracovnú rýchlosť a zvýšte opatrnosť a udržujte stabilný postoj pri práci.
- Pred spustením stroja sa presvedčte, že sa motyčky ničoho nedotýkajú a môžu sa voľne otáčať.
- Pevne uchopte rukoväť obomi rukami, so strojom nikdy nepracujte iba jednou rukou.
- Buďte pripravení na to, že stroj sa môže znenazdania zrýchlene pohnúť vpred alebo nahor, ak motyčky narazia na extrémne tvrdú pôdu alebo kamene či korene stromov ukryté v zemi.
- Udržiavajte ruky, nohy, oblečenie a ostatné časti tela v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých motyčiek. **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!**
- So strojom pracujte iba rýchlosťou kroku. Nepreceňujte sa. Stále dbajte na stabilný a bezpečný postoj.
- Počas práce dávajte pozor na predlžovacie káble. Nepotknite sa o ne. Kábel udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od motyčiek.
- Ak stroj narazí na cudzí predmet, skontrolujte či nevykazuje známky poškodenia. V prípade potreby prevedťte potrebné opravy skôr ako ho začnete znova používať.
- Ak stroj začne neobvykle vibrovať, okamžite zastavte motor a zistite príčinu. Vibrácie spravidla poukazujú na nejaký problém.
- Pri prevoze uchopte stroj za riadidlá a nadvihnite ho.
- Pred údržbou alebo čistením stroja najprv odpojte prívodný elektrický kábel zo siete a počkajte, kým sa zastavia pohyblivé časti stroja. **Pozor! Motyčky sa po vypnutí motora ešte chvíľu otáčajú!**
- Pri čistení alebo údržbe buďte opatrní. Nebezpečenstvo! **Pri práci majte nasadené ochranné rukavice!**
- Je zakázané prevádzať akékoľvek zmeny alebo modifikácie na bezpečnostných prvkoch stroja.
- Tento prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osobami s chýbajúcimi skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami. Prístroj je v tomto prípade možné používať jedine za dozoru osoby dohliadajúcej na bezpečnosť a osoby poskytujúcej potrebné pokyny k používaniu prístroja.
- Mali by ste dávať pozor na to, aby sa s prístrojom nehrali deti.

Elektrická bezpečnosť

- Sieťové napätie sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku stroja, nepoužívajte žiadne iné zdroje napätia!
- Sieťový prípoj doporučujeme chrániť ističom prúdovým chráničom s hodnotou v rozsahu 10 až 30 mA. Bližšie informácie vám poskytne váš elektrikár.
- Nikdy neprechádzajte cez prípojný kábel, ak je stroj v prevádzke, pretože hrozí riziko preseknutia kábla. Stále dávajte pozor, kde sa kábel nachádza.
- Na pripojenie predlžovacieho kábla použite odľahčovač ťahu kábla.
- Stroj nikdy nepoužívajte za dažďa. Vyhýbajte sa tomu, aby sa stroj namočil, alebo bol vystavený vlhkosti. Cez noc nenechávajte stroj vonku.
- Pripojenie k elektrickej energii je potrebné pred každým použitím prekontrolovať. Presvedčte sa, že kábel nie je poškodený alebo opotrebovaný. Stroj nepoužívajte, ak je prívodný kábel poškodený a nie je v bezchybnom stave. Kábel nechajte opraviť v autorizovanom servise.
- Používajte iba tie predlžovačky, ktoré sú určené pre prácu vonku. Kábel udržiavajte mimo pracovného miesta, chráňte ho pred mokrými, vlhkými, zaolejovanými plochami, ostrými hranami a horúcimi plochami či palivom.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú schválené na použitie vo vonkajších priestoroch, a ktoré nie sú ľahšie než gumou opláštený kábel typu H07 RN-F podľa DIN/VDE 0282 s prierezom vodiča najmenej 1,5 mm^2. Elektrický kábel musí byť odolný voči striekajúcej vode.

Skôr ako začnete

Dvojitá izolácia

Rotavátor je vybavený dvojitou izoláciou. To znamená, že všetky externé kovové časti sú izolované od sieťového napätia.
Toto sa dosahuje vložením izolácie medzi elektrické a mechanické časti stroja. Dvojitá izolácia zaručuje najvyššiu možnú bezpečnosť obsluhy.

Spínač preťaženia

Ak sa jednotka zablokuje cudzím telesom, alebo sa preťaží motor, automaticky sa vypne pomocou bezpečnostného zariadenia.

- Uvoľnite aktivačnú páku. Vytiahnite elektrickú zástrčku!
- Odstráňte blokujúci predmet a nechajte motor vychladnúť. Ak je to nutné, vymeňte poškodené čepele.

Montáž (obr. 2 – 3)

Stredové vodiace tyče (obr. 2a)

Nasaďte stredovú vodiacu tyč (5) na spodné vodiace tyče (7) a zaistite ich pomocou pribalených skrutiek (M6 × 45) a krídlových matíc.

Rukoväť (obr. 2a)

Pripojte rukoväť (1) na stredové vodiace tyče (5) pomocou pribalených skrutiek (M6 × 45) a krídlových matíc.

Inštalácia spínača (obr.1) (ak sa požaduje!)

Pripojte kábel na spínaciu páku.

Na rukoväť nainštalujte bezpečnostný spínač v podobe držadla, ktoré je nutné držať oboma rukami.

Na prichytenie kábla k tyči použite káblovú/-é svorku/-y (obr. 2b).

Inštalácia pribrzďovacej podpery s kolieskom (obr. 2c)

Vložte pribrzďovaciu podperu (8) s kolieskom mieriacim smerom dole do šikmej podpery a upevnite ju pomocou skrutky (M6 × 35) a krídlovej matice.

Prevádzka elektrického rotavátora

Nastavenie pracovnej šírky (obr. 6)

Pracovnú šírku rotavátora je možné upraviť. Jednotku môžete prevádzkovať s jedným, dvoma alebo tromi súpravami čepelí na každej strane (pozrite „Odobratie a inštalácia čepelí“). **Na to je nutné, aby súprava čepelí (X) s jednostranným hriadeľom bola vždy nainštalovaná na vonkajšej strane!**

Poznámka: Počas prepravy je podpera (8) namontovaná s kolieskom v dolnej pozícii. Pri prevádzke je však podpera namontovaná naopak, takže koliesko je v hornej pozícii (obr. 2c).

- Pred spustením motora dovezte zariadenie na pracovnú plochu, teda tam, kde s ním budete pracovať.

Nastavenie podpery (obr. 2c)

- Poloha podpery (8) udáva pracovnú hĺbku. Čím nižšie je podpera umiestnená, tým hlbšie bude kultivátor zaberať do zeme. Správna hĺbka obrábania je kľúčová pre optimálne výsledky; správne nastavenie sa môže líšiť podľa povahy pôdy.

Pripojenie do siete (obr. 3)

Pripojte prívodný kábel do zástrčky rotavátora a zaistite ho v odľahčení ťahu kábla (4) podľa vyobrazenia na Obr. 3.

Zapnutie (obr. 4)

- Palcom stlačte zastavovacie tlačidlo (I) na ľavej strane držadla a potom prevádzkový spínač (II).
- Zastavovacie tlačidlo (I) tu slúži iba ako uvoľňovacie, aby sa mohol spustiť motor, a nemusí sa teda ďalej držať po tom, čo sa motor rozbehne.
- Na vypnutie motora jednoducho pustite spínač (II).

Poznámka: počas prevádzky sa motor brzdí mechanicky.

Tipy

Elektrický rotavátor používajte na prevzdušňovanie trávnikov, prípravu záhonov na siatie a kultiváciu záhrad a kvetinových záhonov. Elektrický rotavátor môžete tiež použiť na vyhrabanie malých jamiek na sadenie sadeníc alebo hrnčekových rastlín.

- Pri spúšťaní rotavátora ho pevne držte.
- Čepele budú ťahať rotavátor počas prevádzky smerom dopredu; mierne tlačte na rukoväť smerom dole a tým čepele mierne do zeme.

- Ak sa rotavátor zaborí tak hlboko, že zostane na jednom mieste, jemne s ním zakolíšte zo strany na stranu a tým ho uvoľnite, čím sa začne pohybovať zase smerom dopredu.
- Na prípravu záhonov na siatie odporúčame použiť jednu z vyobrazených vertikulačných schém na Obr. 5.
  - Vertikulačná schéma A – prejdite dvakrát cez plochu, ktorú budete obrábať, druhýkrát v pravom uhle k prvému prejazdu.
  - Vertikulačná schéma B – prejdite dvakrát cez plochu, ktorú budete obrábať, pričom sa druhý prejazd kryje s prvým.
- Dávajte si pozor, aby ste nezakopli pri pohybe dozadu a priťahovaní kultivátora.
- Vždy nechávajte čepele rotovať pri najvyššej rýchlosti; zabráňte preťaženiu rotavátora.
- Nikdy neprechádzajte rotavátorom cez predlžovaciu šnúru; zaistite, aby sa šnúra nachádzala v bezpečnej polohe za vaším chrbtom.
- Pri práci na svahoch zaujímajte pevný a stabilný postoj šikmo k svahu. Nepracujte na príliš strmých svahoch.

Preprava

⚠ **Pozor!** Pred prevozom stroja najprv vypnite motor.

Motyčky a stroj sa môžu poškodiť, ak stroj prevážate cez tvrdé plochy s vypnutým motorom. Pri prevoze dávajte pozor na to, aby sa motyčky nedotýkali zeme. Pri prevoze používajte transportné kolieska, ktoré namontujte tak, ako je vidno na obrázku 2c.

Údržba a skladovanie

⚠ **Pred vykonávaním údržby najprv odpojte stroj od elektrickej siete – pre to je potrebné vytiahnuť prívodný kábel z elektrickej zástrčky.**

Vyčistenie motyčiek od cudzích telies

Počas prevádzky sa môžu do motyčiek zachytiť kamene alebo korene rastlín, rovnako sa na ne môže namotať tráva alebo burina.

Pred čistením pustite páčku spínača, vytiahnite prívodný elektrický kábel zo sieťovej zástrčky, a odstráňte všetky cudzie materiály z motyčiek a z hriadeľa motyčiek.

Aby sa vám ľahšie čistil hriadeľ motyčiek, je možné najprv odmontovať niektoré motyčky z hriadeľa, podľa pokynov v tomto návode.

Pred každým použitím stroja

- Skontrolujte prívodný elektrický kábel, či nevykazuje známky poškodenia alebo starnutia alebo opotrebovania. Ak sú na kábli trhliny, má poškodenú izoláciu, je prelomený alebo inak poškodený, vymeňte ho za nový.
- Skontrolujte stav sekacích motyčiek a presvedčte sa, že sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté.
- Ak sú motyčky tupé, odneste stroj do autorizovaného servisu.

Jedenkrát za sezónu

- Naolejujte motyčky a hriadeľ.
- Na konci sezóny nechajte stroj skontrolovať v autorizovanom servise.

Čistenie

⚠ **Pozor! Stroj čistite po každom použití. Ak nebudete stroj udržiavať v čistote, môže to mať za následok poškodenie stroja alebo nesprávnu funkciu stroja.**

⚠ **Varovanie! Pri prácach na motyčkách hrozí riziko poranenia. Majte preto na rukách ochranné pracovné rukavice.**

Stroj vyčistite hneď po skončení práce.

- Vyčistite spodnú časť stroja okolo motyčiek rovnako aj kryt a ochranný kryt pomocou kefky a handry navlhčenej v mydlovej vode. **Stroj nikdy nestriekajte vodou!**
- Na odstránenie špiny a zeminy z motyčiek a prevodovky použite hrubú kefu alebo mokrú handru.
- Vyčistite vetracie otvory, odstráňte zvyšky špiny a trávy.
- Po vyčistení umyte a osušte motyčky a hriadeľ, a naneste na ne tenkú olejovú vrstvu.

Montáž a demontáž motyčiek (obr. 6)

Opotrebované motyčky vedú k zlému výsledku práce a majú za následok preťaženie motora.

Skontrolujte stav motyčiek pred každým použitím. Naostrite alebo vymeňte motyčky v prípade potreby. Doporučuje sa prenechať tieto činnosti autorizovanému servisu.

⚠ **Pozor! Pred montážou odpojte stroj od elektrickej siete a nasaďte si ochranné rukavice!**

Vybratie všetkých súprav motyčiek z hriadeľa (obr. 6)

- Odoberte pružinovú závlačku a istiaci kolík, a stiahnite súpravu motyčiek z hriadeľa.
- Súpravy motyčiek sa inštalujú v obrátenom poradí.

⚠ **Pozor: súprava motyčiek (X) s jednostranným hriadeľom musí byť vždy nainštalovaná na vonkajšej strane!**

Montáž a demontáž motyčiek držiaka motyčiek

Ak je jedna alebo dve motyčky poškodené, je potrebné poškodenú motyčku vymeniť, nie je potrebné meniť celú sadu motyčiek.

- Uvoľnite skrutku na jednej strane a pevne držte poistné matice na opačnom konci.
- Vyberte poškodenú motyčku a vymeňte ju za novú.

Údržba prevodovky (obr. 7)

- Mazací tuk v prevodovke je potrebné kontrolovať alebo doplniť každých 15 pracovných hodín, alebo raz za rok.
- Plniaca skrutka X pre mazací tuk sa nachádza na pravej strane prevodovky.
- **Upozornenie:** keďže sa pri práci prevodovka zahrieva, môže dôjsť k roztopeniu tuku na olej.
- Položte rotavátor na ľavú stranu vyčistite prevodovku aby ste predišli vniknutiu špiny do prevodovky pri uvoľnení plniacej skrutky.

- V prípade potreby demontujte motyčky.
- Na uvoľnenie skrutky použite imbusový kľúč. Do prevodovky natlačte toľko prevodového maziva z tuby alebo pomocou tlakovej pištole, kým nezačne vytekať z otvoru. Použite mazací tuk pre prevodovky podľa doporučenia vášho predajcu alebo autorizovaného servisu.
- Opäť namontujte plniacu skrutku.

Uskladnenie

Stroj skladujte na suchom a čistom mieste mimo dosahu detí.

Počas dlhšieho skladovania, napr. cez zimu, je potrebné pamätať na ochranu stroja pred mrazom a hrdzou.

Na konci sezóny, alebo ak stroj nie je používaný dlhšie ako jeden mesiac preveďte nasledovné:

- Vyčistite stroj
- Potrite všetky kovové časti handričkou namočenou v oleji, aby ste ich chránili pred hrdzou (použite bezživicový olej), alebo ich postriekajte postrekovým olejom.
- Sklopte rukoväť dolu a uskladnite stroj na vhodnom mieste.

Opravárenská služba

Servis vykonáva firma MOUNTFIELD vo svojich predajniach a špecializovaných servisných strediskách. Adresu najbližšieho servisu nájdete v katalógu Mountfield alebo na webových stránkach www.mountfield.sk.

⚠ Pozor! Elektrické opravy smú prevádzať iba autorizované servisy!

Likvidácia a ochrana životného prostredia

Keď váš prístroj jedného dňa doslúži, alebo ho už nebudete potrebovať, v žiadnom prípade prístroj neodhadzujte do domového odpadu, ale ho zlikvidujte ekologicky. Odovzdajte prístroj v zberni, ktorá sa zaoberá ekologickou likvidáciou. Tam je možné separovať plastové a kovové diely a postúpiť ich na opätovné spracovanie. Informácie na túto tému dostanete na správe vašej obce alebo mesta.

Záručné podmienky

Nezávázne od záväzku predajcu vyplývajúceho z kúpnej zmluvy voči finálnemu odberateľovi poskytujeme na tento elektrický prístroj nasledujúcu záruku:

Záručná doba je 36 mesiacov a začína predajom, ktorú je potrebné preukázať originálom predajného dokladu. Pri komerčnom užívaní a požičiavaní sa záručná doba znižuje na 12 mesiacov. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce rychlému opotrebovaniu a na škody vzniknuté v dôsledku používania nesprávneho príslušenstva a opráv, na použitie neoriginálnych dielov a v dôsledku použitia násilia, úderu, alebo rozbitia a svojvoľného preťaženia motora. V rámci záruky sa robí iba výmena defektných dielov a nie kompletných prístrojov. Opravy v záruke smú vykonávať iba autorizované opravovne, alebo podnikový servis. V prípade cudzích zásahov záruka zaniká.

Porto, zasielateľské ako aj iné následné náklady nesie kupujúci.

Odstraňovanie porúch		
Porucha	**Možná príčina**	**Odstránenie**
Motor sa nedá spustiť	Nie je prúd	Skontrolovať kábel, vytiahnuť zástrčku a znova zasunúť, poprípade vymeniť, nechať opraviť elektrikárovi
	Bezpečnostný vypínač/zástrčka pokazené	Nechať opraviť v autorizovanom servise
	Aktivovaná ochrana pred prehriatím	1. príliš veľká hĺbka záberu, znížiť hĺbku záberu 2. zablokované motyčky, odstráňte blokádu 3. zem je príliš tvrdá, prispôsobte hĺbku záberu,pôdu spracujte na viackrát Nechajte motor 15 minút vychladnúť a znova začnite pracovať
Neobvyklé zvuky	Zablokované motyčky	Vypnite stroj, počkajte kým sa úplne zastaví
	Minulo sa mazivo	Nechajte opraviť v autorizovanom servise
	Skrutky, matice alebo iné spoje sú uvoľnené	Utiahnuť všetky spoje, ak zvuky neprestanú odniesť do servisu
Nezvykle silné vibrácie	Poškodené alebo opotrebované motyčky	Vymeniť alebo nechať skontrolovať v servise
	Príliš hlboká záber	Znížiť hĺbku záberu
Zlý frézovací výkon	Príliš nízky záber	Znížiť hĺbku záberu
	Opotrebované/tupé motyčky	Vymeniť alebo nechať skontrolovať v servise

DE

EG-Konformitätserklärung

Wir, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Bodenhacke FEM 1500**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

gemessener Schallleistungspegel 91,86 dB (A)
garantierter Schallleistungspegel 93.00 dB (A)

Prüfstelle: SNCH 0499

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang VI / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

GB

EC Declaration of Conformity

We, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany,** declare under our sole responsibility that the product **Motor Hoe FEM 1500,** to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2004/108/EC** (EMC-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

measured acoustic capacity level 91,86 dB (A)
guaranteed acoustic capacity level 93,00 dB (A)

Testing laboratory: SNCH 0499

Conformity assessment method to annexe VI / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR

Déclaration de Conformité pour la CE

Nous, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany,** déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **FEM 1500,** faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV), **2011/65/EU** (directive RoHS) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications inclues. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

Niveau sonore mesuré 91,86 dB (A)
Niveau sonore garanti 93,00 dB (A)

Service de contôle: SNCH 0499

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe VI / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT

Dichiarazione CE di Conformità

Noi, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany,** dichiara sotto la propria responsabilità che i prodott **FEM 1500,** sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV), **2011/65/EU** (direttiva RoHS) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

livello di potenza sonora misurato 91,86 dB (A)
livello di potenza sonora garantito 93,00 dB (A)

Ufficio di controllo: SNCH 0499

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato VI della direttiva 2000/14/CE
L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

TR

AB Uygunluk Deklarasyonu

Biz, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany,** sorumluluğu sadece bize ait olmak üzere, bu deklarasyonun dayandığı ürünlerın **FEM 1500**, **2006/42/EC** (makine direktif), **2004/108/EC** (Elektromanyetik Uygunluk Direktifi), **2011/65/EU** (RoHS-dırektıfı) ve **2000/14/EC** (Gürültü Direktifi) sayılı AB direktiflerinin ilgili güvenlik ve sağlık taleplerini yerine getirdiklerini beyan ederiz. AB direktiflerinde belirtilen güvenlik ve sağlık taleplerinin uygun biçimde uygulanması için aşağıdaki normlar ve/veya tekni k spesifikasyona (spesifikasyonlara) başvurulmuştur:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

ölçülen ses gücü seviyesi 91,86 dB (A)
garanti edilen ses gücü seviyesi 93,00 dB (A)

Belirtilen yer: SNCH 0499

2000/14/EC direktifinin VI. ekine göre uygunluk değerlendirme yöntemi
İmalat yılı ürün etiketinde yazılıdır ve ayrıca seri numarası yoluyla da alınabilir.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Teknık Yönetım Ikra GmbH

Teknık evrakların muhafaza edilmesi : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

RU

Декларация о соответствии изготовителя

Мы, фирма **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, с полной ответственностью заявляем о том, что **электрокультиватор FEM 1500**, на которую распространяется данная декларация, соответствует существующим требованиям по безопасности и охране здоровья директив **2006/42/EC** (Директива ЕС в отношении машин в новом издании), **2004/108/EC** (директива по электромагнитной совместимости), **2011/65/EU** (директива по RoHS) и **2000/14/EC** (директива по уровню шума), включая поправки к ним. Для корректной реализации требований по безопасности и охране здоровья, указанных в данных директивах, были использованы следующие нормативы и/или спецификации:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

замеренный уровень звуковой мощности 91,86 dB (A)
гарантированный уровень звуковой мощности 93,00 dB (A)

Ответственная организация: SNCH 0499

Метод оценки соответствия согласно приложению VI к директиве 2000/14/EC
Год производства отпечатан на фабричной табличке и дополнительно можно установить его при помощи последовательного серийного номера.

Münster, 19.05.2014

Gerhard Knorr, Техническое руководство Ikra GmbH

Ответственный за хранение технической документации: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

PL **Unia Europejska Deklaracja Zgodności** CE

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, oświadczamy niniejszym na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkty **Glebogryzarka silnikowa FEM 1500,** do których odnosi się niniejsza deklaracja, odpowiadają odpowiednim podstawowym wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia następujących Dyrektyw: **2006/42/WE** (Dyrektywa dot. maszyn), **2004/108/WE** (Wytyczne dot. EMV), **2011/65/EU** (Dyrektywa dot. RoHS) i **2000/14/WE** (Wytyczna dot. hałasu) - włącznie ze zmianami. Następujące normy i/lub specyfickacje techniczne zostały uwzględnione w celu odpowiedniego wdrożenia wymagań dotyczących bezpieczeństwa i zdrowia wymienionych w Dyrektywach:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

ustalony przez pomiar poziom ciśnienia akustycznego 91,86 dB (A)
gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 93,00 dB (A)

Placówka kontrolna: SNCH 0499

Postępowanie oceny zgodności według załącznika VI / wytyczna 2000/14/WE

Rok produkcji został nadrukowany na tabliczce identyfikacyjnej i można go także dodatkowo ustalić na podstawie bieżącego eru seryjnego.num

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Kierownictwo techniczne Ikra GmbH

Przechowywanie dokumentacji technicznej: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

CZ **ES Prohlášení o shodě** CE

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany**, tímto prohlašujeme ve výhradní odpovědnosti, že produkty **Motorová okopávačka FEM 1500** na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice **2006/42/ES** (Směrnice o strojích), **2004/108/ES** (směrnice o elektromagnetické slučitelnosti), **2011/65/EU** (směrnice o RoHS) ve **2000/14/ES** (směrnice o hluku) včetně změn. Při řádné aplikaci bezpečnostních a zdravotních požadavků, uvedených ve jmenovaných směrnicích ES, byly využity následující normy a / nebo technické specifikace:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

měřená hladina akustického výkonu 91,86 dB (A)
zaručená hladina akustického výkonu 93,00 dB (A)

Zkušební laboratoř : SNCH 0499

Řízení k prohlášení o shodě podle přílohy VI / směrnice 2000/14/ES

Rok výroby je uveden na typovém štítku a dodatečně se dá zjistit podle pokračujícího sériového čísla.

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Technické vedení Ikra GmbH

Archivace technických podkladů: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SK **ES Vyhlásenie o zhode** CE

My, **ikra GmbH, Schlesierstrasse 36, 64839 Münster, Germany,** prehlasujeme vo vlastnej zodpovednosti, že výrobky **Motorový rotavátor FEM 1500**, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, vyhovuje platným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám ES-smerníc **2006/42/ES** (Smernice o strojoch), **2004/108/ES** (EMC-smernica), **2011/65/EU** (Smernice o RoHS) a **2000/14/ES** (Smernica o hluku). Na odbornú aplikáciu bezpečnostných a zdravotných požiadaviek, uvedených v týchto EU-smerniciach, sa použili nasledujúce normy a/lebo technické špecifikácie:

EN 60335-1:2012; EN 709:1997+A4; EN 62233:2008; ZEK 01.4-08/11.11
EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2013

nameraná hladina zvukového výkonu 91,86 dB (A)
zaručovaná hladina zvukového výkonu 93,00 dB (A)

Skúšobné laboratórium: SNCH 0499

Metódy vyhodnocovania zhody podľa prílohy VI / Smernice 2000/14/ES

Rok výroby je vytlačený na typovom štítku a dodatočne sa dá zistiť podľa pokračujúceho sériového čísla.

Münster, 19.05.2014

G. Knorr

Gerhard Knorr, Technické vedenie Ikra GmbH

Archivácia technických podkladov: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SERVICE

Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:
Latest service adresses can be found under:
Vous trouvez nos adresses SAV sous:
Las direcciones actuales para asistencia técnica las encuentran siempre con:

www.ikramogatec.com

DE	**IKRA mogatec - Service**, c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH Im Grund 14, 09430 Drebach - OT Grießbach	Tel.: +49 (0)3725 449-335	Fax: +49 (0)3725-449 324
AT	**ikra - Reparatur Service**, c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH Im Grund 14, D - 09430 Drebach - OT Grießbach	Tel.: +43 - (0)7207-34115	Fax: +49 - (0)3725-449 324
BE	**QBC Machinery** Europaplein 19 bus 21, 3620 Lanaken	Hotline: 0800 17627	
BG	**MTD Bulgaria EOOD,** 2 Lui Ayer Str., 6th floor, Sofia 1404	Tel.: +359 - 2 - 958 81 39	Fax: +359 - 2 - 958 12 51
CH	**Sidler Landmaschinen AG** Weissenbrunnenstrasse 45, 8903 Birmensdorf	Tel.: 044 737 19 06	Fax: 044 737 01 15
CY	**Lambrou Agro Ltd.,** 11 Othellos Street, Dali Industrial Zone , 2540 Nicosia	Tel.: +357 - 22 - 667908	Fax: +357 - 22 - 667157
CZ	**Mountfield, a.s.** Všechromy 56 (D1 EXIT 15), 251 63 Strančice	Tel: +420 255 704 333	Fax: +420 255 704 220
DK	**Bahn-Larsen Skov- Have- og Parkmaskiner,** Vinkelvej 28, 7840 Hoejslev	Tel.: +45 - 40 45 08 86	
ES	**Yaros Dau**, C/ Puigpalter nº 48, Polígono Industrial UP4, 17820 Banyoles (Girona) Timetable: 09:00 to 13:00 and 15:00 to 18:00	Tel.: +34 - 972 57 52 64	Fax: +34 - 972 57 36 00
FR	**ikra Service France, ZI de la Vigne,** 20 Rue Hermes, Bâtiment 5, 31190 Auterive	Tel.: +33 - (0)5 61 50 78 94	Fax: +33 - (0)5 34 28 07 78
GB	**J&M Distribution Systems Ltd** Unit E, Clayton Works Business Centre, Midland Road, Leeds, LS10 2RJ	Tel.: +44 (0)113 385 1100	Fax: +44 (0)113 385 1115
GR	**Panos Vrontanis & Co**, 3 Molas Street, 13671 Aharnes	Tel.: +30 - 210 - 2402020	Fax: +30 - 210 - 2463600
HR	**VAR - ERCO d.o.o.** Stipana Vilova 14A, 10090 Zagreb	Tel.: + 385-91 571 3164	Fax: + 385-1 3430 820
HU	**Tooltechnic Kft.**, Nagytétényi út 282., 1225 Budapest	Tel.: + 36 1 330-4465	Fax: + 36 1 283-6550
IN	**Agritech Floritech Inc.** 206 - B Rajindera Arihant Tower; B-1 Community Centre Janak Puri; New Delhi - 110058 / India	Tel. +91 11 45662679	Fax. +91 11 25597432
IR	**J&M Distribution Systems Ltd** Unit E, Clayton Works Business Centre, Midland Road, Leeds, LS10 2RJ	Tel.: +353 - 1890 8823 74	
IT	**Ikra Service Italia, by BRUMAR** Loc. Valgera 110/B, I-14100 ASTI (AT)	Tel.: +39 - 0141 477309	Fax: +39 - 0141 440385
JO	**Taha & Qashou Agri Co. (LLC)** 205 Mekka Street; 11821 Amman; Jordanien	Tel. 00962 6 585 0251	Fax 00962 6 582 5728
LU	**Bobinage Georges Back**, 53, Rue Nic. Meyers, 4918 Bascharage	Tel.: +352-507-622	Fax: +352-504-889
MK	**FEROELEKTRO D.O.O.** Str.Nikola Parapunov br.35A/3, MK - 1000 Skopje	Tel.: 00389 2 3063190	Fax: 00389 2 3063190
NL	**Muldertechniek**, Noorderkijl 1, 9571 AR 2 e Exloermond	Tel.: 0599-671570	Fax: 0599-672650
PL	**VICTUS Emak Sp.z.o.o.**, ul. Karpia 37, PL - 61-619 Poznań; serwis@victus.com.pl	Tel.: (061) 823 83 69	Fax: (061) 820 51 39
PT	**Branco & Ca, S.A.**, Apartado 1 – Costa do Valado, 3811-551 Aveiro, Portugal Timetable: 09:00 to 12:30 and 14:00 to 18:30 (except Friday that is 18:00)	Tel.: +351 - 234 340 690	Fax: +351 - 234 342 185
RO	**BRONTO COMPROD S.R.L.**, Str. Corneliu Coposu nr. 35 (fostul M. Gorki), 400235 Cluj-Napoca	Tel.: +40 - 264-435 337	Fax: +40 - 264-436 654
RU	**САД и КОлесо,** 117587, г. Москва, Варшавское ш., д. 125, стр.1	Tel.: +7 - 495 - 319 - 18 - 78	Fax: +7 - 495-319 18 78
SE	**ikra Service Sweden** Stallbergavägen 1B, 57361 Sommen	Tel.: 0046 - 763 268982	E-Mail: ikrawinbladh@gmail.com
SI	**BIBIRO d.o.o.**, Trzaska cesta 233, 1000 Ljubljana	Tel.: +386 - 1 - 256 48 68	Fax: +386 - 1 - 256 48 67
SK	**AGF Invest s.r.o.,** Hlinikova 365/39, 95201 Vrable 1	Tel.: +421 - 2 - 62 85 95 49	Fax: +421 - 2 - 62 85 90 52
TR	**ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve Ticaret A.Ş.** 1202/1 Sokak No:101/G Yenişehir 35110 İZMİR	Tel : +90 (232) 4580586 4591581	Fax : + 90 (232) 4572697